

中華書局
選文

《文賦》序

陸機

中華佚文選

文 賦 并 序 陆 机

【作者介紹】 陆机 (261—303)，字士衡，吳郡華亭（今上海市松江县）人，是西晉著名的文学家。祖逖为三国时吳国丞相，父抗为大司馬。公元 274 年抗卒，机年仅十三，領父兵为牙門将。280 年吳亡，返里家居，閉門勤學十年。太康（晉武帝司馬炎年号，280—289）末，与弟云同至洛陽，以文才傾動当时，被征聘为祭酒，累迁太子洗馬、著作郎。

晉武帝死，惠帝司馬衷立，昏庸无能，司馬氏家族互相爭夺中央政权，发生“八王之乱”。永康元年（300），赵王司馬倫杀賈皇后自为相国，举机为相国参军。次年，司馬倫为成都王司馬穎等所杀，陆机遂归司馬穎。穎荐机为平原內史，因此后世也称他陆平原。303 年，司馬穎与河間王司馬顥（yóng）起兵討长沙王司馬乂（意 yì），任机为后將軍、河北大都督，率軍二十万与司馬乂战于建春門（即洛陽的上東門）。陆机兵敗，宦官孟玖等乘机进谗言，誣告他有异志，遂为穎所杀，其弟云也同时被害。

陆机的詩文崇尚藻飾，讲求排偶，多模拟之作，因而成就不是很高。但他所作《文賦》，却是我国文学理論史上的一篇重要著作。杜甫《醉歌行》云：“陆机二十作《文賦》”，可見他作《文賦》时还是青年。

【說明】《文賦》是我國古代專門研究文學創作的最早論文之一。它以創作過程中的構思問題為中心，廣泛而系統地論述了創作上的許多問題。陸機首先指出深入觀察宇宙萬物、學習前人著作和具備高尚的心志是進行創作的前提：情景的變化足以激發思緒，孕育主題；前人的著作可供取法借鑑；高尚的心志則是正確反映客觀情景的主觀條件。這樣，陸機既承認客觀現實是文學創作的源泉，又肯定作家的主觀思想感情和學習前人寫作技巧的積極作用。不過，陸機所指的客觀現實，偏重在自然景物，他還不可能理解到社會生活才是文學創作的真正源泉。

在論述構思問題時，陸機特別重視想象力的作用。他認為想象力要充沛、豐富，必須“精驚八極，心游萬仞”，“浮天淵以安流，濯下泉而潛浸”，才能“情曛囀而彌鮮，物昭晰而互進”，使所得的印象慢慢趨於鮮明，為下一步“籠天地於形內，挫萬物於筆端”打下基礎。談到造意遣辭時，陸機提倡創新，反對因襲，主張“謝朝華於已披，啟夕秀於未振”；如果“闔合于曩篇”，“亦雖愛而必捐”。談到意與辭的關係時，陸機認為意是主，辭是從，所以他說“理扶質以立幹，文垂條而結繁”；辭藻應該為表現文意服務，所以又說“辭程才以效績，意司契而為匠”。他反對不顧文意、一味追求辭藻末節的做法，認為這樣的文章“言寡情而鮮愛”，雖然文辭和諧也不會感動人。同時陸機也非常講求藝術技巧，他提出“會意尚巧”，“遣言貴妍”的主張，認為文辭清空的作​​品，有如白煮的肉汁、廟堂的古樂，即使雅正也不能引人入勝。

文章最後談到文思的通塞問題。他根據自己的經驗，生

动地描述了“天机駿利”时思緒有如风发泉涌，“六情底滯”时則如枯木涸流。虽然陆机說，他不知道为什么会产生这种情况，但他却道出了創作冲动在写作过程中的重要作用。一个作家如果没有創作冲动，即使勉强动笔，也是写不出好作品来的。

此外，陆机在这篇文章里，还发展了曹丕的文体論（見《典論·論文》），他把文体从曹丕的四科（奏議、书論、銘誄和詩賦）細分为詩、賦、碑、誄、銘、箴、頌、論、奏、說十体，并从内容和风格两方面說明各种文体的特点和要求；同时还論述了謀篇、修辞，創作上的种种关键和利弊，以及文章的功能等等。

不过由于他企图通过一篇文章来全面闡述創作上的各种問題，因此只有一般性的泛論，沒有就創作中的主要問題进行深入探討，同时又比較偏重于創作方法方面，所以刘勰批評它“汎論纤悉，而实体未該”（《文心雕龙·总术》），“巧而碎乱”（同上《序志》），是十分正确的。

余每观才士之所作，窃有以得其用心^①。夫^②其放言遣辞，良^③多变矣，妍蚩^④好恶，可得而言^⑤。每自属文^⑥，

①窃——私下（用作自謙詞）。用心——指創作过程中的种种苦心經營。这句說：我常常閱讀优秀作家們的作品，私下体会到他們在創作上怎样地运用心意。②夫（符 fú）——提起下文的發語詞。③良——誠然，的确。④妍蚩（言吃 yán-chī）——美丑。⑤这句承上句而来，意思說：才士們各人用心不同，他們对于語言辞藻的安排运用，誠然变化万千，但是文章的美丑好坏，是可以分析評論的。⑥属（主 zhǔ）文——做文章。属，連綴。文，文字。

尤見其情①。恒患意不称②物，文不逮意③。盖④非知之难，能之难也⑤。故作《文賦》以述先士之盛藻⑥，因論作文之利害所由，他日殆可謂曲尽其妙⑦。至于操斧伐柯，虽取則不远⑧，若夫随手之变，良难以辞逮⑨。盖所能言者，具于此云尔⑩。

佇中区以玄覽⑪，頤情志于《典》《墳》⑫。遵⑬四时以

①这句话说：每当自己从事写作的时候，更是深知其中的甘苦。 ②称(chèn)——符合，适应。 ③逮(代 dài)——达到。这句话说：经常感到困难的，就是构思时的意念不能确切地符合所要表现的事物；而写出来的文章又不能确切地表达构思时的意念。 ④盖(丐 gài)——这里用来承接上文，解释原故。 ⑤这句话说：这是因为知道怎样才能把文章写好并不怎么困难，而真正能写好文章却不是那末容易的缘故啊。 ⑥盛藻——指优秀的文章。 ⑦殆——大概，差不多。可謂——这里作“可以”解。这句话说：所以我写《文賦》这篇文章来综述前人作品用心之所在，并借此探讨创作上的利害得失的原因，再经过若干时间(的实践和体验)，大概才可以委曲而详尽地把握为文的奥妙了。 ⑧操斧伐柯，取則不远——語出《詩經·豳(宾 bīn)风·伐柯》：“伐柯伐柯，其則不远。”柯，柄。則，法則，样子。 ⑨这句话说：至于探讨写作规律，虽有前人的写作经验可以取法和借鉴，但落笔时的灵活变化，实在难于以语言表达。 ⑩这句话说：大概我能用文字表达出来的，都在这篇文章里面了。这一段是《文賦》的“序文”，交代写这篇文章的动机和目的。 ⑪佇(注 zhù)——久立。中区——同“区中”，即天地宇宙之中。玄覽——深远地观察。 ⑫頤(衣 yí)——頤养。《典》《墳》——汉孔安国《尚书序》中，以少昊(号 hào)、顓頊(专許去 zhuānxù)、高辛、唐、虞之书，谓之《五典》；以伏羲、神农、黄帝之书，谓之《三坟》。这里的《典》《墳》是泛指古代的經典。这句话说：写文章的人必须深入而广泛地观察万物，同时吸收前人著作中的精华来营养自己。 ⑬遵——循。

叹逝，瞻万物而思紛①；悲落叶于勁秋②，喜柔条于芳春③。心慄慄以怀霜④，志眇眇而临云⑤。咏世德之駿烈⑥，誦先人之清芬⑦；游文章之林府⑧，嘉丽藻之彬彬⑨。慨投篇而援⑩笔，聊宣之乎斯文⑪。

其始也，皆收視反听⑫，耽思傍訊⑬，精驚八极⑭，心游万仞⑮。其⑯致也，情曄曄而弥⑰鮮，物昭晰而互

①瞻——看。紛——紛紜。 ②勁秋——蕭瑟的秋天。 ③这句是承“佇中区以玄覽”而說的，意思是：随着四时的推移而感叹光阴的易逝，看到万物的变化而引起紛紜的情思；秋风蕭瑟、树叶枯落就觉得悲伤，阳春来临、嫩枝萌发就感到高兴。 ④慄(林上 lín)慄——寒慄危惧貌。表示謹严不苟的意思。怀霜——比喻心怀十分洁白，就象霜雪一样。 ⑤眇(秒 miǎo)眇——高远貌。临云——比喻志趣十分高远，就象在云中一样。这句的意思是說，要写出好的文章，必須具有純洁的品德和高尚的理想。 ⑥世德——世上有美德的人。一說是指陆机祖父、父亲的功业。駿烈——盛大的功业。 ⑦清芬——美好的德行。 ⑧林府——充实的府庫。林，众多。 ⑨嘉——贊美。彬(宾 bīn)彬——文质兼备的意思。这句是承“頤情志于《典》《坟》”而說的，意思是：歌咏时賢和先圣的丰功美德，博覽古今情文并茂的佳篇。 ⑩慨——有所感触的意思。投——弃置。援——取。 ⑪宣——泄，发散。这句的意思是說：由于观察万物而发生感触，閱讀前人的著作而得到启发，于是放下书本，拿起笔来，姑且把自己的意思写成文章。这一段是說明文思的发生不外由于外物的刺激和前人遗产的启发，并指出文章的作者必須有高洁的心志。 ⑫收視反听——集中心思，不視不听。 ⑬耽(丹 dān)思——专心一志地思索。傍訊——广泛地参考。傍，同“旁”。 ⑭精——心神。驚(务 wù)——奔驰。八极——八方(四方及四角)极远的处所。 ⑮万仞(认 rèn)——比喻极高的地方。仞，七尺(一說八尺)。这句的意思是說：构思开始时要深思熟慮，旁求博采，善于想象，不受时空的限制。 ⑯其——代詞，指文思。 ⑰曄曄(同龙 tóng-lóng)——太阳剛出还未全明的光景。弥(米阳 mí)——更加。

进①。傾群言之瀝液②，漱六藝之芳潤③。浮天淵以安流，濯下泉而潛浸④。于是沉辭怫悅⑤，若游魚銜鉤，而出重淵⑥之深；浮藻聯翩⑦，若翰鳥纓繳⑧，而墜曾云之峻⑨。收百世之闕文⑩，采千載之遺韻⑪。謝朝華于已披⑫，啟

①昭晰——清楚。這句說：文思到來的時候，思緒由朦朧開始，而越來越通明，物象也隨思緒的通明而越來越清楚。

②群言——群書，包括經史和諸子百家。瀝液——比喻精髓。

③漱(樹 shù)——这里是含在嘴里咀嚼的意思。六藝——即《六經》：《詩》、《書》、《禮》、《樂》、《易》、《春秋》。

芳潤——比喻外表和內含的美，也是精髓的意思。這句的意思是說：構思進入逐漸鮮明的階段，就得從《六經》和諸子百家中汲取精華，幫助構思的明確。

④濯(捉阳 zhuó)——洗滌。潛浸(前進 qián-jìn)——沉浸在深水里。這句說：可以上升到天河里去安然浮游，也可以深入到淵泉里去浸潤洗滌。這是比喻構思時想象的自由廣闊。

⑤沉辭——難以吐屬的辭句。怫悅——同“怫郁”，不舒暢的意思，形容吐辭艰澀貌。

⑥重淵——深淵。

⑦聯翩(偏 piān)——鳥飛貌，形容連續不絕。

⑧翰鳥——高飛的鳥。纓繳(捉阳 zhuó)——被打鳥的絲繩纏住(就是中箭的意思)。纓，同“嬰”，纏繞。繳，系箭的生絲縷。

⑨曾云——同“層云”，即高空的云。峻——高。這句的意思是說：在思維進入形象化、要用文辭把它表現出來的時候，有時感到吐辭艰澀，就象把上釣的魚從深淵里拉起來一樣，慢吞吞地老不出水面；有時美詞俊語接連而來，就象高飛中箭的鳥從雲端里墜落下來一樣迅速。

⑩闕文——《論語·衛靈公》：“子曰：吾猶及史之闕文也。”即殘缺的文字。闕，同“缺”。

⑪遺韻——古人遺留的作品。這句說：要廣泛鉅研，采擇古人一切名著，甚至斷簡殘編。

⑫謝——辭謝，放棄。已披——已開放了的，比喻前人己用過了的辭意。

夕秀于未振^①。观古今于须臾^②，撫四海于一瞬^③。

然后选义按部，考辞就班^④，抱景者咸^⑤叩，怀响者毕
彈^⑥。或因枝以振^⑦叶，或沿波而討源^⑧。或本隱^⑨以之
显，或求易而得难^⑩。或虎变^⑪而兽扰，或龙見而鳥瀾^⑫。
或妥帖而易施，或岨嵒而不安^⑬。罄澄心^⑭以凝思，眇^⑮

①启——开。夕秀——晚上才开的花。未振——尚未开足的。这句的意思是说：但是前人已经用过的辞和意，就象早上已开过了的花一样，（已不新鲜了，）不要因襲使用；前人没有用过的，就象到晚上才开的花蕾一样，要使它盛开。也就是反对因襲，提倡创新的意思。

②須臾（于 yú）——一会儿。

③一瞬（順 shùn）——一轉眼的功夫。这句的意思是说：在构思的短暂时间内，要观察古今，接触万物，尽量从上下古今和广阔的世界中得到启发。这一段讲构思。构思之初要善于想象，到情思物象逐渐鲜明时，就需要一面将已明确的情思物象用语言表现出来。在构思过程中，不论造意选词，都力求创造，反对因襲。

④班——位次。⑤抱景——指有光色的东西。景，日光。咸——都。

⑥怀响——指能发声的东西。这句的意思说：构思成熟后，要选择适当的意思，考虑确切的辞句，分别安放在妥贴的位次上；同时要观察得全面，凡是具有光色、声响的事物，都可取来用心思推敲运用。

⑦振——发。⑧討——探求。这句是比喻文章的表现手法，或是用顺叙，有如依枝发叶；或是用倒叙，有如沿江探源。

⑨隱——隐晦，不明。⑩这句说：或是从深奥隐晦处入手，逐步阐述明白；或是从浅显易懂处着手，层层深入。

⑪虎变——当是用《易经》的“大人虎变”语，原意指老虎身上的纹彩，引申为“变化”的意思。

⑫龙見——当是用《庄子》的“君子尸居而龙見”语，也是变化莫测之意。見（現 xiàn）——同“现”。瀾——大波。波濤汹涌时浪花四溅，这里引申为“散”的意思。

这一句是比喻文章的各种变化，有时象虎哮兽奔，有时象龙舞鳥散。⑬岨嵒（举与 jǔ-yǎ）——同“鉏鋸”，互相抵触的意思。这一句讲修辞的难易，有时随手拈来就很妥帖，有时再三推敲还是扞格不合。

⑭罄（庆 qìng）澄心——完全静下心来。⑮眇——尽，这里是概括的意思。

众虑而为言；籠①天地于形內，挫万物于笔端②。始躑躅于燥吻③，終流离于濡翰④。理扶质⑤以立幹，文垂条而結繁⑥。信⑦情貌之不差，故每变而在顏；思涉乐其必笑，方言哀而已叹⑧。或操觚以率尔⑨，或含毫而邈然⑩。

伊茲事⑪之可乐，固圣賢之所欽⑫。課虛无以責⑬有，

①籠——罩。 ②挫——折，析取。这句說：尽力定下心来聚精会神地思索，将各种思緒概括地組織成文。这样就能把宇宙界的一切写进文章，析取万象，形諸笔端。 ③躑躅（直竹 zhí-zhú）——犹“躊躇”，徘徊不进貌。这里用来形容吐辞艰涩。燥吻（稳 wěn）——干裂的嘴唇。形容思路象干裂的嘴唇那样难于說出话来。 ④流离——津液流出貌，形容順利。濡（rú）翰——蘸飽墨汁的笔。这句說：开始动笔的时候，反复徘徊，思路枯涩，写不出来；到了醞酿成熟，終于象津液般順利地从笔尖底下流出来。 ⑤理——指文意，內容。质——本体。 ⑥文——指文辞。这句說：文意就象树木的本体，要扶植起来成为主幹；文辞就象树木的枝条，要有繁茂的綠叶。意思是說，文章以意为主。 ⑦信——的确。 ⑧这句說：內情和外貌的确是不矛盾的，所以內心有什么变化，就会在面容上表现出来；心里想到高兴的事情就会发笑，当談到哀伤的事就已发出感叹。这是比喻意与辞間的一致关系，有什么样的意，就表现为什么样的辞。 ⑨操觚（估 gū）——指作文。觚，古代用来写字的六面或八面木簡。率尔——不假思索。形容文思敏捷，一揮而就。 ⑩含毫——含着笔端，也是指作文。毫，毛。邈（秒 miǎo）然——遥远难寻貌。形容文思迟鈍，苦索不得。这一段讲文章布局和部署辞意的情形。先讲文章的表现手法、气势变化和修辞等情，再深入一步談意与辞的主从关系，着重指出文意是主体，辞藻是枝叶。 ⑪伊——犹“維”，发語詞。茲事——指文章。 ⑫固——本来。这句說：写文章是件令人快乐的事情，本来为圣賢們所向往的。 ⑬課——率，循。責——要求。

叩寂寞而求音；函綿邈于尺素①，吐滂沛乎寸心②。言恢③之而弥广，思按之而愈深④；播芳蕤之馥馥⑤，发青条之森森⑥；粲风飞而猋豎⑦，郁云起乎翰林⑧。

体⑨有万殊，物无一量⑩，紛紜揮霍⑪，形难为状⑫。辞程才以效⑬伎，意司契而为匠⑭；在有无而僊僊⑮，当浅

①函——包含。綿邈——形容辽远。素——古人书写用的綾絹。

②滂沛——形容广大。这句的意思說：写文章是一个从无到有的工作。首先要經過构思，然后再用文辞表达出来，才有形象和音韵。它能把广闊的思想、丰富的感情一一表达出来。也就是說，由于文章有极大的表現能力，所以令人可乐可欽。③恢——发揚。④按——下，指深思。这句說：

用言辞发揚出去就更加广大，越思考下去就越是深刻。⑤蕤（銳阳 ruí）——花木下垂貌。馥（复 fù）馥——香气。⑥森森——密而长的样子。这句是比喻文采之美就象花香远播，青枝秀发。

⑦粲——鮮明美丽貌。猋（标 biāo）——同“飊”，暴风，旋风。豎——立起，这里是向上卷的意思。

⑧郁——美盛貌。翰——笔。这句是比喻行文得心应手时，文采明丽就象风飞飊立；文意濃郁就象笔从里生云一样。这一段是讲艺术概括，說明写文章是一个創造过程。⑨体——文体。⑩物——物象。量——标准。

⑪紛紜——乱貌（形容体有万殊）。揮霍——速疾貌（形容物无一量）。⑫这句的意思是說：文体有千差万别，（由于各个作家的才性不同）观察事物的标准又各人不一样，所以很不容易把物象的千变万化描写出来。

⑬程——量。效——尽，貢獻。⑭司——掌握。契——图样。匠——工人。这句的意思是說：只有先立文意才能掌握全局；文辞只不过是量才使用，使各自貢獻其技巧。这句和“理扶质以立幹，文垂条而結繁”的意思差不多，都是強調文以意为主。

⑮僊僊（民上免 mǐn-miǎn）——勤勉，努力。这里用《詩經·谷风》中“何有何亡（无），眎勉求之”語，但此处的“有”、“亡”是指文辞的丰富和貧乏。

深而不让^①。虽离方而遯員^②，期穷形而尽相^③。故夫夸目者尚奢^④，愜心者貴当^⑤，言穷者无隘^⑥，論达者唯曠^⑦。詩緣情而綺靡^⑧。賦体物而浏亮^⑨。碑披文以相质^⑩。誄纏綿而凄愴^⑪。銘博約而温潤^⑫。箴頓挫而清壯^⑬。頌伋游以彬蔚^⑭。論精微而朗暢^⑮。奏平彻以閑雅^⑯。說煒曄

①这句說：辭之丰富和貧乏在于勉力寻求、創造，至于当淺当深，則应視文意而作出正确决定。 ②方員——規矩。員，同“圓”。遯(盾 dùn)——同“遁”，逃离。

③期——要求达到。这句的意思說：虽然越出了写作的法度，但为了把形象充分完滿地表現出来，还是可以的。 ④夸目——指崇尚辞藻，使人感到琳琅滿目。奢——浮艳。

⑤愜(切去 qiè)心——指說理透彻。当——切当。 ⑥穷——指言辞促簡約。无——語詞，同“唯”。隘(爱 ài)——狹窄。

⑦达——暢达。这一句承“物无一量”而言，說明作家的才性不同，文章的风格也不一样，所以善于誇張描繪的，崇尚浮艳；长于說理快心的，注重切当；文辞促簡約的，文章格局不大；論說暢达的，文章气势曠放。 ⑧这句說：詩是用以抒发內心感情的，所以要綺麗細膩。（从这句开始是承“体有万殊”而言，說明不同的文体有不同的要求。）

⑨体物——观察表現事物。浏亮——明亮。这句說：賦是用来体察事物加以鋪叙的，所以要清楚明白。 ⑩相——相助的意思。这句說：碑文是用来紀功德的，立言要与其人相称，所以要文质相半。

⑪誄(累 lěi)——哀祭文的一种。这句說：誄文是用来表示对死者的哀悼的，所以要纏綿悲伤。

⑫銘——刻在銅器、石器上用来紀功的一种文体。这句說：銘文是用来紀功的，所以要意深而文省，簡洁而腴潤。

⑬箴(真 zhēn)——以規戒为目的的一种文体。这句說：箴是用来諷刺得失的，所以要抑揚頓挫，文清理壯。

⑭頌——以頌揚为目的的一种文体。彬蔚——文采华盛貌。这句說：頌文是用来歌功頌德的，所以要文气舒和，辞采华茂。

⑮这句說：論文是用来評論是非、褒貶功过的，所以要意思精密細致，措辞明朗暢达。 ⑯这句說：奏章是向君主陈情叙事的，所以意思要平正透彻，用詞要从容得休。

而譎誑①。虽区分之在茲，亦禁邪而制放②。要辞达而理举，故无取乎冗长③。

其为物也多姿④，其为体也屡迁⑤。其会意⑥也尚巧，其遣言也贵妍⑦。暨音声之迭代⑧，若五色之相宣⑨。虽逝止⑩之无常，固崎錡而难便⑪。苟达变而識次⑫，犹开流以納泉⑬。如失机⑭而后会，恒操末以續顛⑮。謬玄⑯黃之秩序，故渙澀而不鮮⑰。

①譎誑(偉夜 wěi-yè)——鮮明夺目貌。譎(決 jué)誑——含有詭辯的意思。这句說：說是用來和人辯論、折服別人的，所以要言辭鋒利，說得頭頭是道。 ②邪——指意言。放——指辭言。这句說：各類文體在立意修辭方面，虽然有上述這些區別，但卻也有共同的要求，那就是意要正，辭要雅。 ③这句說：總之只要辭能達意，把道理說清楚就行了，並不需要篇幅冗長。這一段講作家的才性與文章風格的關係，以及各種文體的不同要求。 ④其——代詞，指文章。多姿——文由情發，情因物異，所以文章多姿。 ⑤體——格式。屢(旅 lǚ)遷——一再變化。文章的格式不只一種，所以說“屢遷”。这句說：文章是一種複雜的事物，它的格式是一再變化的。 ⑥會意——指運思造意。 ⑦遣言——遣辭造句。这句的意思是說：(文章的格式儘管變化多端，)運思立意要力求新巧，使妙盡物情；遣辭造句要注重修飾，使曲達思緒。 ⑧暨(計 jì)——到。迭(蝶 dié)代——更替。 ⑨宣——鮮明。这句說：至於聲調的互相協調，就象五色調配得當而顯得更為鮮艷一樣。 ⑩逝止——去留。 ⑪崎錡(七其 qī-qí)——不安貌。这句是承上句而來，意思是說：雖然音調變化多端，本來不容易配置得當。 ⑫達變——通曉變化的規律。識次——認識到配置的次序。 ⑬猶開流以納泉——就會象把泉水引入河流那樣密合無間。 ⑭失機——失次。 ⑮顛——頂。这句說：如果不按變化的規律把它們湊合在一起，那就會顛倒混亂。 ⑯謬——弄錯。玄——黑色。 ⑰渙澀(天上年上 tiān-niǎn)——污濁貌。这句說：猶如顏色亂塗，就污濁而不鮮艷。比喻文章音調不協，氣勢不暢，就不能鮮明引人。這一段講寫文章要講究結構、聲調、氣勢。

或仰偪于先条①，或俯侵于后章②。或辞害而理比③，或言顺而义妨④。离之则双美，合之则两伤⑤。考殿最于锱铢⑥，定去留于毫芒⑦。苟銓衡之所裁⑧，固应绳其必当⑨。

或文繁理富，而意不指适⑩。极无两致⑪，尽不可益⑫。立片言⑬而居要，乃一篇之警策⑭。虽众辞之有条，

①仰偪(逼 bī)——同上面抵触。先条——指前面的文辞。②俯侵——同下面侵犯。这句说：或是后面的辞句与前面的文章发生抵触，或是上面的辞句侵犯了下面的文章。③比——排比，并列。这里是顺达的意思。④这句说：或是文辞粗劣，而义理还中肯；或是辞句顺美，而内容歪曲。就是辞义不相称的意思。⑤这句说：去掉这些毛病就辞意俱佳，让它存在就两败俱伤。⑥殿最——下功叫“殿”，上功叫“最”。殿最就是高低上下的意思。锱(zī)——古代重量单位(八两，一说四分之一两)。铢(朱 zhū)——百黍的重量。锱铢都是比喻极微小的分量。⑦毫芒——毫毛的尖端，比喻极微细。这句的意思是说：考辞选义必须异常严格认真，在很轻微的分量上也要分清高下，在极细微的地方也要分别取舍。⑧銓衡——衡量。裁——剪裁，这里指制作的文章。⑨绳——墨线，这里作动词用，是纠正的意思。这句的意思是说：衡量一下自己制作的文章，如果辞、义尚有不相称的地方，一定要修改纠正，求其十分妥帖。这一段是说，写作关键之一，是必须避免辞意不相称等毛病。⑩指适(的 dì)——意思是说，文意不中于所指之事。适，得当。这句说：有的文章辞句很多，说理纷繁，可是就没有把自己所要描述的事物(即中心思想)表达出来。⑪致——最后目标。⑫这句说：尽管说理纷繁，一篇文章的中心不能有两个；尽管辞句很多，要恰到好处不再增加。⑬片言——少数几句话。⑭警策——比喻文章的警句。这句说：要用几句话树立要领，突出重点，这就是全篇中的警句。

必待茲而效績^①。亮^②功多而累寡，故取足而不易^③。

或藻思綺^④合，清麗芊眠^⑤。炳若綉^⑥，淒若繁弦^⑦。必所拟之不殊^⑧，乃闇合于曩篇^⑨。虽杼軸^⑩于予怀，忧他人之我先^⑪。苟伤廉而愆^⑫义，亦虽爱而必捐^⑬。

或苕发穎^⑭豎，离众絕致^⑮。形^⑯不可逐，响难为系^⑰。

①效績——表达其功能。这句說：虽然通篇辞句很有条理，可是一定要等警句出来突出中心思想，那許多辞句才可以表达其功能。 ②亮——真的。

③这句意思說：辞句有条理，而又有警句突出中心思想，这样一篇之中成功的地方多，累贅的辞句少，文章就站得住，不必再改动了。这一段是說，写作的關鍵之二，是使用警句来突出重点，使主题鮮明，避免漫无中心。

④藻思——辞藻文思。綺合——象絲織品一样織得紧密而漂亮。 ⑤芊（千 qiān）眠——光色盛貌。这句說：有的文章辞、意美妙，象一团錦綉，风格清丽，色泽鮮明。 ⑥炳——鮮明貌。綉——有繁密彩飾的五彩絲綉。

⑦淒——悲伤，这里是动人的意思。繁弦——高亢、激越的乐調。这句說：有的文章辞藻富丽，象繁密彩綉那样絢烂夺目；感情真切，象高亢的乐調那样叩人心弦。 ⑧拟——撰写。殊——独特。 ⑨闇（暗 àn）合——不謀而合。闇，同“暗”。曩（nǎng）篇——前人的作品。这句說：一定是撰写的沒有特色，才会和前人的作品雷同。

⑩杼（注 zhù）軸——織机（杼，梭子；軸，筘）。这里作动词用，是織造的意思。 ⑪忧（初去 chù）——恐怕。这句說：这些辞和意虽然出自我的心裁，也恐怕別人先前已用过了。

⑫愆（千 qiān）——失，違反。 ⑬捐——舍弃。这句的意思是說：如果辞意雷同，那就近乎抄襲，是一种可耻的不义行为，虽然自己很喜爱，也必须弃而不用。这一段是說，写作關鍵之三，貴在創新，反对陈陈相因。 ⑭苕（条 tiáo）——芦苇的花。穎——禾穗。 ⑮离众——与众不同的意思。絕致——极其精致，即超絕的意思。这句說：有些句子象开放的芦花，挺豎的禾穗，在一篇之中超群出众。

⑯形——指形影。 ⑰这句說：这些佳句就象形影那样不可追逐，音响那样难以系留。这是比喻佳句不可多得。

块孤立而特峙^①，非常音之所緯^②。心牢落^③而无偶，意徘徊而不能掇^④。石韞玉而山暉^⑤，水怀珠而川媚^⑥。彼榛楛^⑦之勿剪，亦蒙荣于集翠^⑧。綴<下里>于<白雪>^⑨，吾亦济夫所偉^⑩。

或托言于短韵^⑪，对穷迹而孤兴^⑫。俯寂寞而无友，

①块——孤独。特峙(志 zhì)——突出。 ②常音——指普通的辞句。緯——編織，这里是配合的意思。这句說：佳句孤立突出，不是一般句子所能配合的。 ③牢落——落落不群，孤独无所依托貌。 ④掇(帝 dì)——捐弃。这句的意思是說：想另造一些佳句与它配合，又因找不出相称的句子而煩惱；想把它去掉，又犹豫不决，不能割爱。 ⑤韞(运 yùn)——蘊藏，包含。暉(灰 huī)——同“輝”。 ⑥怀——也是蘊藏的意思。媚——美好。这句是比喻佳句虽然不多，能使文章生色，就象宝玉能使山岳生輝，明珠足令江川秀丽一样。 ⑦榛楛(真戶 zhēn-hù)——都是不美观的树木。 ⑧翠——翡翠鳥。这句說：那些沒有修剪过的榛楛，也因翡翠鳥的棲居而增光。也是比喻文章因佳句而增色。 ⑨《下里》——即《下里巴人》，战国时代楚国的民間歌曲，泛指通俗性的乐曲。《白雪》——即《阳春白雪》，古代歌曲名，泛指高雅的乐曲。宋玉《对楚王問》：“客有歌于郢(影 yǐng)中者，其始曰《下里巴人》，国中属而和者数千人；其为《阳阿薤(谢 xiè)露》，国中属而和者数百人；其为《阳春白雪》，国中属而和者不过数十人，……是以其曲弥高，其和弥寡。” ⑩济——有利。偉——这里是美的意思。这句的意思是說：一般的篇章中有少数佳句，犹如把高雅的乐曲同通俗的乐曲一起演奏，虽然知道高下不可相比，但我也是为了配成一套好的演奏。这一段是說，写作关键之四，是要創造佳句使文章生色，以免通篇平庸无奇。 ⑪短韵——小文。 ⑫穷迹——指文情不多。孤兴——孤立的說几句。这句說：有的只有几句句子，文情不多，发挥联綴不起来。

仰寥廓而莫承^①。譬偏弦之独張，含清唱而靡应^②。

或寄辞于瘁音^③，言徒靡而弗华^④。混妍蚩而成体，累良质而为瑕^⑤。象下管^⑥之偏疾，故虽应而不和^⑦。

或遺理以存异^⑧，徒寻虚而逐微^⑨。言寡情而鮮爱，辞浮漂而不归^⑩。犹弦么而徽急^⑪，故虽和而不悲^⑫。

或奔放以諧合^⑬，务嘈囋而妖冶^⑭。徒悅目而偶^⑮俗，

①寥廓——空闊。这句說：向下面看冷冷清清沒有朋友，朝上面看空空洞洞无所依承。这是比喻和上下左右联系不起来。 ②靡(民上 mǐ)——无。这句的意思說：文情并茂才能成文，孤立的几句话就譬如只把琴的一根旁弦收紧了，即使发出清越的声音，也因为沒有其他的弦配合，彈不成曲調。从这段起讲写作上应防止五种弊害，其一是，内容单薄、篇幅太小的不能成文。 ③瘁(脆 cuì)音——悽苦之音，比喻恶辞。 ④靡——美。这句說：有的文章佳句与恶辞混淆，就象优美的歌詞，配在声音悽苦的曲調上一样，辞句空美而不光华。 ⑤瑕(峽 xiá)——玉上的斑疵。这句說：美丑混合成篇，結果反而把好的那一部分也連累成为坏的了。 ⑥象——类似。下管——在堂下吹奏的管乐。偏疾——过快。 ⑦这句說：这类似堂下的管声吹奏得太快，所以虽然和堂上的歌声相应，却不和諧。这一段讲写作上应防止的第二种弊害，是因美丑不分，而使好的部分受到了影响。 ⑧遺理——不顾文意。异——新奇。 ⑨虚——虚飾。微——末节。这句說：有的文章不顾文意专求新奇，只在辞藻末节上用功夫。 ⑩这句說：說的話沒有真情实感，辞句飄浮空泛，无所归宿。 ⑪么(腰 yāo)——細小。徽——琴徽，即琴上系弦的绳。徽急，就是琴徽距离琴柱很近的意思。距离越近，彈出来的声音就越急促。 ⑫悲——感人。这句說：沒有真情实感的語言，就象弦小徽急，彈出来的声音即使和諧也不感动人。这一段說，应防止的弊害之三，是只重辞藻，忽視内容，流于空泛。 ⑬奔放——这里是放纵情思的意思。諧合——和合。 ⑭嘈囋——浮艳声。这句是用音乐比喻文章，意思是說：有些文章就象那种放纵情思以迎合俗好的音乐，力求声調浮艳而妖冶。 ⑮偶——迎合。

故声高而曲下①。寤<防露>与<桑间>②，又虽悲而不雅③。

或清虚以婉约④，每除烦而去滥⑤，闕大羹之遗味⑥，同朱弦之清泛⑦。虽一唱而三叹⑧，固既雅而不艳⑨。

若夫丰约⑩之裁，俯仰⑪之形，因宜适变，曲有微情⑫。或言拙而喻巧；或理朴而辞轻⑬。或袭故而弥新；或沿浊而更清⑭。或览之而必察；或研之而后精⑮。譬犹

①这句说：这种音乐只徒迎合庸俗口胃，所以声调虽高，而曲品本身却是低下的。

②寤——同“悟”，察觉。《防露》、《桑间》——都是被古代看作亡国之音，淫佚之曲。

③这句说：这才明白《防露》与《桑间》这类乐曲，虽然动听却不雅正。这一段说，应防止的弊害之四，是迎合低级趣味，文格不高。

④清虚——指文辞清淡，没有色泽。婉约——这里作简朴解。

⑤烦、滥——指上文所说的“嘈囋妖冶”之辞。

⑥大羹——不调五味的肉汁。遗味——余味。

⑦朱弦——指瑟声。清泛（饭 fàn）——清散不繁，形容简单质朴的音乐。这句说：有的文章清淡简朴，删去了那些描写和修饰，正象白煮的肉汁没有调上五味，又象庙堂的琴瑟，弹奏的都是质朴的古调。

⑧一唱三叹——古代宗庙里唱祭歌时，一人唱，三人随着发出赞叹声来应和。

⑨雅而不艳——文少质多，即艺术性不足的意思。这句说：虽然一人唱，三人赞和，还是不动听；这是因为它本来就文不胜质的缘故。这一段说，应防止的弊害之五，是文辞清空，没有描写，缺少滋味。

⑩丰约——指文辞的繁简。

⑪俯仰——上下，指文辞的安排。

⑫微——妙。这句说：至于文辞的繁简取舍，位置安排，要因事制宜，适应需要而变化，其中还有曲折微妙的情形。

⑬这句说：有的言辞看起来拙直，却表达了巧妙的意义；有的言辞看起来轻巧，却表达了质朴的道理。

⑭这句说：有的因袭故事而使意思更为新鲜，有的出自沉浊而显得更为清新。即推陈出新，化腐臭为神奇的意思。

⑮这句说：其中曲折变化的情形，有的一看就察觉得出来，有的要仔细研究才能知其精妙所在。